

Votre enfant répond-il a vos questions sensément? oui non

Votre enfant raconte plutôt...? beaucoup moyen peu pas du tout

Votre enfant utilise t'il la bonne langue pour chaque situation? oui non

Parle-il au autres personnes dans leurs langues respectives? oui non

Avait-il contact avec une autre langue qu'il n'entend plus ou ne se sert plus actuellement?

oui, avec _____ de _____ jusqu' à _____ non
(Langue) (Age de l'enfant ET durée du contact avec langue)

Où avait-il entendu cette langue? _____

(par ex: antérieurement avec membres de famille, avant la migration, avant l'adoption internationale)

En quelle langue(s) les personnes de son entourage lui parlent-ils?

En quelle langue leur répond-il?

Où emploie l'enfant quelles langues?

S'il vous plaît, utilisez pour la réponse à ces questions cette feuille ci-jointe avec l'orthophoniste pour esquisser l'usage linguistique dans l'entourage de l'enfant. Des crayons de couleurs différentes indiquent les différentes langues employées (chaque langue a sa couleur). Si une personne utilise plus d'une langue, ou mélange les langues, utilisez les deux couleurs..

Langue maternelle de la mère est _____ Langue maternelle du père est _____

Les parents parlent entre eux _____

La mère parle avec l'enfant, le _____ Le père parle avec l'enfant, le _____

L'enfant répond a la mere en _____ L'enfant répond au père en _____

La /les langue(s) de la fratrie _____

La /les langue(s) avec les membres de famille: _____

La /les langue(s) de l'entourage: _____

La /les langue(s) au jardin d'enfant / à l'école: _____

La /les langue(s) de la religion: _____

Parle-t-on beaucoup dans votre famille?

non, le strict nécessaire plutôt peu oui oui, beaucoup

Avez vous régulièrement du temps pour des activités ensemble comme raconter, lire à haute voix, jouer?

non, le quotidien est trop chargé plutôt peu oui

En quelle langue parlez-vous avec l'enfant d'émotions, réconforts ou prières?

en (L1) en (L2) en (L3) en _____

Avec qui parle l'enfant le plus souvent? Avec _____

Comment estimez-vous les capacités linguistique de votre enfant?

toutes les langues pareilles _____ mieux que _____ toutes les langues aussi mal

Comment estimez-vous vos capacités à parler, sur une échelle de 1 (=mauvais) bis 5 (=très bien) ein?

Propre capacité à parler	Estimation de la mère	Estimation du père
(L1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

Quelle langue parle votre enfant, de préférence, en ce moment? _____

Comment estime votre enfant ses propres capacités à parler?

toutes les langues pareilles _____ mieux que _____

Depuis quand existent les difficultés de langues? depuis _____
(date approximative: mois et année)

Qui, en premier a remarqué difficultés de langues ? Personne: _____

A votre avis quelle est la raison des difficultés de langues? _____

Voit-on les difficultés dans une langue ou dans des langues spéciales ou dans toutes?

qu'en _____ en _____ mais pas en _____ dans toutes les langues

Comprend-on l'enfant? oui, qui le comprend? _____

non, qui ne le comprend pas? _____

Comment réagit votre enfant quand on ne le comprend pas?

il se tait il réessaye il parle distinctement

il réagit coléreux il essaye dans une autre langue il se détourne

autre réaction: _____

Avez-vous l'impression que votre enfant s'éloigne à cause des difficultés de langues?

oui, souvent des fois jamais

Comment réagissent les autres quand votre enfant est incompréhensible ou fait des fautes en parlant?

pas du tout Qui? _____

redemande ce qu'il veut dire Qui? _____

engage l'enfant à le dire correctement Qui? _____

se détourne Qui? _____

en répétant correctement sans engager l'enfant à le redire Qui? _____

L'enfant mélange-t-il parfois ses langues? non Oui Notez des ex. en caractères d'imprimerie:

Si oui, dans quelles situations l'enfant mélange-t-il ses langues?

avec d'autres personnes multilingues avec des personnes monolingues

Chaque culture a sa propre langue et ses expressions. Quelle culture est la plus proche de l'enfant?

plutôt culture (L1) culture (L1) et (L2) culture (L1) et (L3) Kultur (L2) et (L3)

plutôt culture (L2)

plutôt culture (L3) culture _____ et _____

A votre avis le multilinguisme a-t-il...? plus d'avantages plus de désavantages ni l'un ni l'autre

(Pour) votre enfant ...? le multilinguisme est un moyen d'arriver à ses fins
 aime montrer qu'il connaît plus d'une langue
 n'aime pas montrer son multilinguisme

Vous apercevez-vous que d'autres refusent le multilinguisme de votre enfant? non, pas du tout

Oui,...

personnes monolingues d'autres personnes multilingues jardin d'enfants / à l'école
 plutôt les voisins plutôt les adultes plutôt les enfants

Les langues vivent. Comment entretenez-vous le multilinguisme de votre enfant?

il entend toutes les langues au quotidien Lire à haute voix raconter beaucoup Livres audio
 il est beaucoup en contact avec des enfants parlant d'autres langues TV en langue L_____

on fait des vacances où les langues sont parlées _____

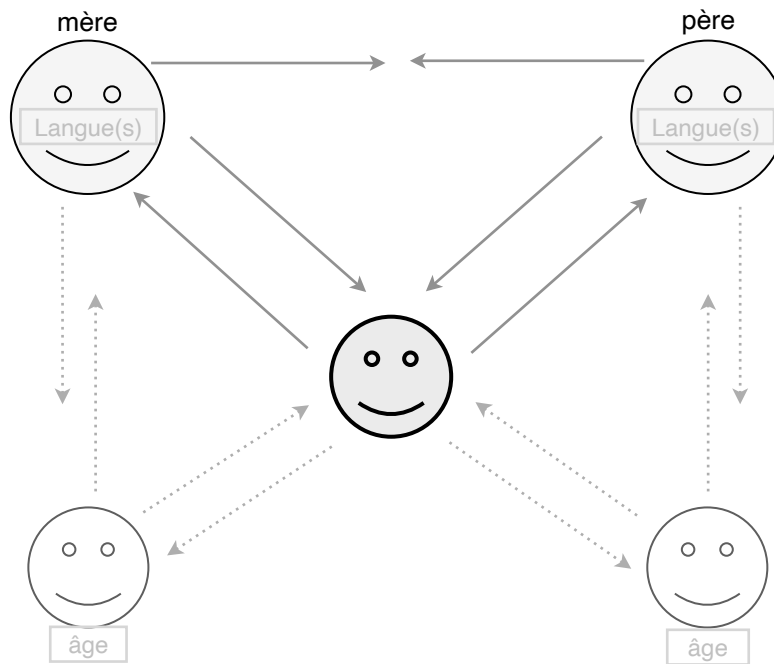
Merci beaucoup. Vous êtes aussi invités à poser des questions.

Nom, prénom: _____ née le: ____ - ____ - ____ âge: ____; ____ date: _____ Thérapeute: _____

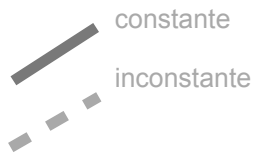
L1: _____ Couleur

L2: _____ Couleur

L3: _____ Couleur



Utilisation des langues



Système avec mission de contrôle (service des étrangers, service social,...)

Systèmes de prise en charge (crèche, jardin d'enfant école, ...)

Systèmes d'aide (thérapeutes, assistants social,)

Sous-systèmes importants (personnes proches/liées, .)

Sous-systèmes importants (voisins, ...)